Porównanie tłumaczeń Rodzaju 36:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | naczelnik Magdiel, naczelnik Iram. To są naczelnicy Edomu według ich siedzib w ziemi, którą posiadali. To jest Ezaw, ojciec Edomitów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Magdiel i Iram. To są naczelnicy Edomu według ich siedzib w ziemi, którą posiedli. To dzieje Ezawa, praojca Edomitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Książę Magdiel, książę Iram. To *są* książęta Edomu według miejsca ich zamieszkania w ziemi ich posiadłości. To *jest* Ezaw, ojciec Edomitów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Książę Magdyjel, książę Hyram, te są książęta Edomskie, według mieszkania ich, w ziemi osiadłości ich. Ten jest Ezaw, ojciec Edomczyków. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | książę Magdiel, książę Hiram: te książęta Edomskie, mieszkające w ziemi panowania swego. Ten jest Ezaw, ociec Idumejczyków. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Magdiel i Iram. Są to naczelnicy szczepów Edomu według obszarów przez nich posiadanych. Ezaw to praojciec Edomitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Naczelnik Magdiel, naczelnik Iram. To są naczelnicy rodów edomskich według ich siedzib w kraju, który posiadali. To jest Ezaw, praojciec Edomitów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | naczelnik Magdiel i naczelnik Iram. Oni stali na czele Edomu według ich siedzib, posiadanych przez nich w kraju. To był Ezaw, praojciec Edomitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Magdiel i Iram. Są to naczelnicy rodów Edomu według ich posiadłości, w których zamieszkali. Praojcem Edomitów był Ezaw. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | książę Magdiel i książę Iram. To są książęta Edomu [wyliczeni] według miejsca ich zamieszkania w ich własnej ziemi. To jest Ezaw, praojciec Edomitów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wódz Magdiel, wódz Iram - to są wodzowie Edomu według ich siedzib, w ziemi, którą posiadali. Tak Esaw jest ojcem Edomu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | старшина Меґедіїл, старшина Зофоїн. Це старшини Едома в володіннях в землі своєї посілості. Це Ісав батько Едома. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | książę Megdiel i książę Iram. Oto książęta Edomu według ich siedzib, w ziemi ich dziedzictwa. Oto Esaw przodek Edomitów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | szejk Magdiel, szejk Iram. To są szejkowie Edomu według miejsc ich zamieszkania w ziemi będącej ich posiadłością. To jest Ezaw, ojciec Edomu. |